



---

REPUBLIKA E KOSOVËS  
REPUBLIKA KOSOVA  
REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E ARSIMIT  
SHKENCËS DHE E  
TEKNOLOGJISË

MINISTARSTVO ZA  
OBRAZOVANJE  
NAUKU I TEHNOLOGIJU

MINISTRY OF EDUCATION  
SCIENCE & TECHNOLOGY

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV: PËR KALENDARIN E VITIT SHKOLLOR 2012 / 2013**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA: ŠKOLSKI KALENDAR ZA 2012 / 2013**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: FOR CALENDAR OF SCHOOL YEAR 2012/2013**

<p>Në mbështetje të nenit 5 paragrafit, 2 nenparagrafi 2.1 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17, 16 shtator 2011). Në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03. 2011) dhe nenin 38 (6) të rregullores së punës së Qeverisë Nr. 09/2011 nxjerr këtë udhëzim administrativ:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b> <b>për kalendarin e vitit shkollor 2012 / 2013</b></p> <p><b>NUMËR:</b> 40 / 2012 <b>Datë:</b> 27.08.2012</p> <p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT), në mbështetje të nenit 145 (pika 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke marrë parasysh nenet 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 8 (paragrafi 1.4), shtojcën 6 dhe neni 33.2 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), dhe neni 13.2 (a) të Ligjit mbi Arsimin Fillor dhe të Mesëm të Kosovës, neni 4 (3) të</p>	<p>Na osnovo član 5 stav, 2 pod paragraf 2.1 Zakona o Preduniverzitetskom obrazovanju u Republike Kosova ( službenom glasniku br. 17, 16 septembar 2011). U skladu sa aneksom 6 Pravilnikom rada 02/2011 za odgovorne oblasti Kancelarije premijera i Ministarstva ( datum. 22.03. 2011) i član 38 (6) pravilnika rada Vlade br. 09/2011 izdaje ovu AU:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVAN UREDBA</b> <b>Školski kalendar za 2012 / 2013</b></p> <p><b>BROJ:</b> 4 <b>Datum:</b></p> <p>Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT), na osnovu člana 145 (stav 2) ustava Republike Kosova, imajući u vidu člana 4,21 i 22 zakona br. 03/Z-189 o državnoj upravi Republike Kosova, na osnovu člana 8 stav 1.4 prilog 6 i član 33.2 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji Premijera i Ministarstva (22.03.2011), i član13.2 (a) Zakona o osnovnom i srednjem obrazovanju na Kosovu , član 4 (3) Pravilnika rada Vlade, br.</p>	<p>Pursuant to article 5 paragraph 2, sub-paragraph 2.1 of the Law for Pre-university education in Republic of Kosova (Official Gazette no. 16, 17 September 2011). In accordance with appendix 6 of Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (dt. 22.03.2011) and article 38 (6) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 issues this administrative instruction:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b> <b>For calendar of school year 2012/2013</b></p> <p><b>NUMBER:</b> <b>Date:</b></p> <p>Minister of Education, Science and Technology (MEST), pursuant to article 145 (point 2) of the Constitution of Republic of Kosova, taking into consider articles 4, 21, 22 of the Law no. 03/L-189 for state administration of the Republic of Kosova, being based in article 8 (paragraph 1.4), appendix 6 and article 33.2 of Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (22.03.2011), and article 13.2 (a) of the Law on Primary and Secondary Education</p>
--	--	---

<p>Rregullores së Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës, nr. 01/2007, Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë nxjerr:</p>	<p>01/2007, Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije izdaje:</p>	<p>of Kosova, article 4 (3) of the Rules of Procedure of the Government of Republic of Kosova, no. 01/2007, Ministry of Education, Science and Technology issues:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë fillimin dhe mbarimin e vitit shkollor respektivisht të vitit mësimor, sipas niveleve, pushimin dimëror, pushimin pranveror, festat publike për nxënësit e shkollave fillore, shkollave të mesme të ulëta, të shkollave të mesme të larta dhe për fëmijët parafillore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Viti shkollor</b></p> <p>Viti shkollor 2012 / 2013, do të fillojë më 3 shtator 2012 dhe do të mbarojë më 31 gusht 2013.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Gjysmëvjetori</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ova Administrativna uredba ima za cilj određivanje početak i kraj školske godine odnosno nastavnu godinu, na prema nivoima, zimski raspust, prolećni raspust i državne praznike, za učenike osnovnih škola, niže srednje škole i više srednje škole i prđškolsku decu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Školska godina</b></p> <p>Školska godina 2012 / 2013, počinje 3 septembra 2012 i završava se 31 avgusta 2013.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Polugodište</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p> <p>This administrative instruction has for purpose to determine beginning and the end of school year respectively of learning year, according to levels, winter holiday, spring holiday, public holidays for students of primary schools, lower secondary schools, of higher secondary schools and for pre-primary children.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>School year</b></p> <p>School year 2012 / 2013 will begin on 3<sup>rd</sup> of September 2012 and will end on 31<sup>st</sup> of August 2013.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Semi annual</b></p>
<p>1. Gjysmëvjetori i parë fillon më 3 shtator 2012 dhe mbaron më 21 dhjetor 2012.</p>	<p>1. Prvo polugodište počinje 3 septembra 2012 i završava 21 decembra 2012.</p>	<p>1. First semi annual begins on 3<sup>rd</sup> of September 2012 and ends on 21<sup>st</sup> of December 2012.</p>

<p>2. Gjysmëvjetori i dytë fillon më 8 janar 2013 dhe mbaron më:</p> <p>2.1. 15 maj 2013, për nxënësit të cilët e mbarojnë shkollën e mesme të lartë klasën e 12-të dhe të 13-të (maturantët).</p> <p>2.2. 5 qershor 2013 për nxënësit e klasave prej 9 – 12-të (jo maturantë).</p> <p>2.3. 20 qershor 2013 për nxënësit e klasave 1 – 8 dhe fëmijët parafillor.</p>	<p>2. Druo polugodište počinje 8 janar 2013 dhe mbaron më:</p> <p>2.1. 15 maj 2013, za učenike koji završavaju višu srednju školu 12 i 13 razred ( maturanti).</p> <p>2.2. 5 jun 2013 za učenike 9 razred – 12-ti (ne maturanti).</p> <p>2.3. 20 jun 2013 za učenike razrede 1-8 i za predškolsku decu.</p>	<p>2. Second semi annual begins on 8<sup>th</sup> of January 2013 and ends on:</p> <p>2.1. 15<sup>th</sup> of May 2013, for students who complete higher secondary school, 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> grade (graduates).</p> <p>2.2. 5<sup>th</sup> of June 2013 for students of grades from 9-12 (non-graduates).</p> <p>2.3. 20<sup>th</sup> of June 2013 for students of grades 1 – 8 and pre-primary children.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Praktika profesionale</b></p> <p>1. Përveç mësimit të rregullt, nxënësit do të kenë edhe forma tjera të mësimit siç është mësimi praktik dhe praktika profesionale.</p> <p>2. Drejtorët e të gjitha shkollave profesionale janë të detyruar që në planin vjetor të punës ta caktojnë kohën e mbajtjes së praktikës profesionale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Profesionalna praksa</b></p> <p>1. Orim redovne nastave, učenici će imati i druge oblike nastave ko što je praktična nastava i profesionalna nastava.</p> <p>2. Direktori svih profesionalnih škola obavezni su da u godišnjem planu rada odrede vreme održavanja profesionalne prakse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Professional practice</b></p> <p>1. Except the regular learning, students will have also other forms of learning like practice learning and professional practice.</p> <p>2. Directors of all vocational schools are obliged that in the annual work plan to set the retention time of the professional practice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Pushimet</b></p> <p>1. Pushimi dimëror fillon më 24 dhjetor 2012 dhe mbaron më 4 janar 2013.</p> <p>2. Pushimi pranveror fillon më 8 prill 2013 dhe mbaron më 12 prill 2013.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Odmori</b></p> <p>1. Zimski raspust počinje 24 decembra 2012 i završava 4 januara 2013.</p> <p>2. Prolećni raspust počinje 8 aprila 2013 i završava 12 april 2013.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Holidays</b></p> <p>1. Winter holiday starts on 24<sup>th</sup> of December 2012 and ends on 4<sup>th</sup> of January 2013.</p> <p>2. Spring holiday starts on 8<sup>th</sup> of April 2013 and ends on 12<sup>th</sup> of April 2013.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Festat publike</b> <b>Ditët kur pushohet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Državni praznici</b> <b>Neradni dani</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Public holidays</b> <b>Resting days</b></p>

1. 25 tetor 2012, Kurban Bajrami,
2. 28 nëntor 2012, Dita e Shqiptarëve,
3. 7 janar 2013, Krishtlindjet Ortodokse,
4. 17 shkurt 2013, Dita e Pavarësisë së Republikës së Kosovës, ditë pushimi është më 18 shkurt 2013.
5. 31 mars 2013, Pashkët Katolike, më 1 prill është ditë pushimi.
6. 1 maj 2013, Dita Ndërkombëtare e Punës,
7. 5 maj Pashkët Ortodokse, ditë pushimi është më 6 maj 2013.
8. 9 maj 2013, Dita e Evropës,
9. 12 qershor 2013, Dita e Paqes.

**Neni 7**  
**Hyrja në fuqi**

1. Ky udhëzim administrativ shfuqizon UA nr. 04/2011 dt. 11.08.2011 dhe të gjitha udhëzimet administrative e mëparshme.
2. Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi më datën e nënshkrimit të tij nga ministri.

Prof. dr. Ramë Buja, ministër



1. 25 oktober 2012, Kurban bajram,
2. 28 novembar 2012, Dan Albanaca
3. 7 januar 2013, pravoslavni Uskrs,
4. 17 februar 2013, Dan nezavisnosti Republike Kosova, neradni dan je 18 februara 2013.
5. 31 mart 2013, katolički Uskrs, neradni dan je 1 april.
6. 1 maj 2013, Međunarodni dan rada,
7. 5 maj pravoslavni Uskrs, neradni dan je 6 maj 2013.
8. 9 maj 2013 Dan Evrope,
9. 12 jun 2013 Dan mira.

**Član 7**  
**Stupanje na snagu**

1. Ova administrativan uredba stavlja van snagu AU br. 04/2011 datuma 11.08.2011 i sve ranije administrativne uredbes za određivanje odnosa učenik nastavnik
2. Ova administrativna uredba stupa na snagu na dan njenog potpisivanja od strane ministra

Prof. dr. Ramë Buja, ministar

1. 25<sup>th</sup> of October 2012, Eid al-Adha,
2. November 28th, 2013, Albanians Day,
3. January 7th, 2013, Orthodox Christmas,
4. February 17th, 2013, Independence Day of the Republic of Kosova, resting day is on 18<sup>th</sup> of February 2013
5. March 31<sup>st</sup>, 2013, Catholic Eastern, on 1<sup>st</sup> April is resting day.
6. May 1<sup>st</sup>, 2013, International labour day,
7. 5<sup>th</sup> May, Orthodox Eastern, resting day is on 6<sup>th</sup> of May 2013.
8. May 9th, 2012, Day of Europe,
9. June 12th, 2012, Day of Peace

**Article 7**  
**Entry into force**

1. This administrative instruction repeals AI no. 04/2011 dt. 11.08.2011 and all previous administrative instructions for determination of the report teacher – student.
2. This administrative instruction enters into force on the day of its signature by minister.

Prof. dr. Ramë Buja, minister